

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 12 (1982)  
**Heft:** 7-8

**Rubrik:** SOS consommateurs : un tour dans les magasins : testez vos connaissances!

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## SOS consommateurs

# Un tour dans les magasins:

testez  
vos connaissances!

Etes-vous un *bon* consommateur? Comme chaque été, nous vous proposons nos petits jeux. Attention, tout n'a pas été dit dans «Aînés», mais avec un peu de bon sens vous devez trouver la solution juste. Alors, en route pour un petit tour chez les commerçants du quartier... Répondez par *vrai* ou *faux* aux questions.

### A. Chez le crémier

1. Les œufs de poule brune valent les œufs de poule blanche?
2. Le datage des berlingots de lait est obligatoire?
3. La crème à café contient 20% de matière grasse?
4. Un fromage qui contient 40% de matière grasse contient 40 g de matière grasse pour 100 g de fromage?
5. Le beurre «de table» est fait avec de la crème de lait pasteurisée?

### B. Chez le boulanger-pâtissier

1. «Les petits beurres» peuvent ne pas contenir de beurre du tout?
2. Pains blancs: ils sont préparés uniquement avec de la farine fleur?
3. Les pâtisseries dont le nom fait croire qu'il entre des œufs dans leur

composition doivent contenir 100 g d'œuf pour 1 kg de farine?

4. Le prix du pain doit être affiché lisiblement?

### C. Chez l'électricien

1. Si le grille-pain que vous achetez n'a pas de *bon de garantie* à remplir, il est automatiquement garanti une année?
2. Toutes les prises des appareils portent automatiquement la marque de l'ASE (Association suisse des électriciens)?
3. Un four autonettoyant consomme plus d'énergie?
4. Il est plus économique d'acheter un aspirateur à la porte, car le vendeur a moins de frais qu'au magasin?

### D. Chez le boucher

1. La viande préemballée doit être *obligatoirement* datée?
2. La viande de «bœuf», c'est aussi de la vache ou de la génisse?
3. Le veau rose est supérieur au veau blanc?
4. La viande hachée doit être consommée le jour même de l'achat?

### E. Chez le marchand d'habits

1. Les lettres S, M, L et XL sur une étiquette ne veulent rien dire?
2. L'étiquetage des textiles est obligatoire?
3. Les fibres synthétiques et les fibres artificielles, c'est la même chose?
4. Lorsque tous les symboles d'entretien sont barrés, cela veut dire que l'on peut l'entretenir comme on veut?
5. Il y a des soldes toute l'année?

### F. Au restaurant

1. Sur la carte: «Emincé à la zuricoise», c'est de l'émincé de veau plus des röstis?
2. Une entrecôte «Café de Paris», c'est une viande avec du beurre aux herbes?
3. La «terriner du chef» est vraiment faite par le chef du restaurant?

4. Il ne faut pas donner de pourboire, car le service compris est obligatoire?

5. «A la florentine» sur la carte signifie qu'il entre des épinards dans le plat?

### G. Chez le marchand de primeurs/épicer

1. Il est interdit d'emballer des salades dans du journal?
2. Le datage des conserves est obligatoire?
3. Les fruits de la classe «extra» sont dans des cageots ou des plateaux portant une étiquette jaune?
4. «L'huile de table», c'est de l'huile de colza?

### H. Au bazar

1. La vente d'ours en peluche avec des yeux agrafés est interdite?
2. Les musiques à bouche entrent dans l'Ordonnance fédérale sur les denrées alimentaires?
3. Les masques de carnaval aussi?
4. Un mouchoir «hand made» est obligatoirement brodé à la main?

### I. ... et pour finir une devinette

Qu'est-ce que c'est? (vu sur une carte de restaurateur en fin d'année...)

1. Danseuses du lac en robe d'argent?
2. Perles d'Astrakan sur canapés?
3. Et (celle-ci est de Gault et Millau) «les 12 coursiers de nos vignes»?

Vous pouvez maintenant regarder les réponses. Si certaines vous étonnent, sachez que nous sommes prêtes à vous donner des précisions et à consacrer l'une ou l'autre de ces rubriques à ces sujets.

**Solutions** V = vrai Faux = faux

- A. 1. V. Mais les coquilles brunes sont légèrement plus épaisses. 2. V. 3. F. 15% seulement. 4. F. Ce pour-cent est





calculé sur la matière sèche. Un fromage fondu, par exemple, contient 56 % d'eau et 44 % de matière sèche, qui contient, elle, 40 % de matière grasse, soit 18 g pour 100 g. 5. V.

**B. 1. V.** C'est la seule exception permise. Tout biscuit ou gâteau au beurre doit contenir du beurre. 2. V. 3. F. 150 g d'œuf pour 1 kg de farine. 4. V. *Comme pour tout.* L'affichage des prix est obligatoire.

**C. 1. V.** C'est la garantie légale prévue par le Code des obligations. 2. V. C'est obligatoire. Attention aux ventes à la porte ou dans les courses en car... 3. V. Si c'est un four pyrolytique; F. si c'est un four catalytique (qui se nettoie en même temps que la cuisson). 4. F. Les ventes à la porte concernent le plus souvent des objets plus chers (ô combien) qu'en magasin et on n'a pas le choix...

**D. 1. V. 2. V.** (C'est légal). 3. V. Le veau rose est du veau élevé naturellement à l'herbe. Le veau blanc est forcé... 4. V. et doit être immédiatement mise au frigo.

**E. 1. F.** Ce sont des abréviations anglaises: S = small = petit, M = medium = moyen, L = large = grand, XL = extra-large = très grand. Mais c'est moins précis que l'échelle habituelle des tailles, et ça varie d'un fabricant à l'autre... 2. F. Hélas. 3. F. (Nous reviendrons sur ce sujet). 4. F. Cela veut dire que le vêtement est *inentretienable* (ni lavage ni nettoyage chimique: *ne pas acheter*). 5. V. et F. Des soldes non, mais des prix barrés oui, pour lesquels il est interdit de faire de la publicité, alors que deux fois par an on peut en faire pour les soldes.

**F. 1. F.** Ce peut être de la dinde ou du poulet ou du porc. Par contre si c'est précisé, ce doit être du veau: émincé de veau à la zurichoise. 2. F. Si le mot beurre ne figure pas, ce peut être autre chose, mais le beurre doit en être. 3. F. Pas nécessairement en Suisse (en France, en principe oui...). 4. V. 5. V.

**G. 1. V.** (C'est la loi qui le veut.) 2. F. (hélas). 3. V. (pour les fruits suisses). 4. V. Soit seule, soit mélangée avec une autre huile.

**H. 1. V.** (Ceci est vrai pour tout jouet.) 2. V. 3. V. 4. F. «Hand made» peut vouloir dire que le mouchoir a été brodé sur un métier mécanique à main, mais il peut aussi avoir été brodé à la main...

**I. 1.** Des truites cuites dans du papier d'aluminium. 2. Du caviar sur toast. 3. Une douzaine d'escargots!

J. Ch.

**Prochain article:** «Qui fait quoi?...»



Lily Jacot a 80 ans. Elle vit à Sonvilier dont elle a la bourgeoisie, ainsi que celle du Locle et de La Chaux-de-Fonds. Il y a vingt-six ans, une implacable crise de polio, suivie de deux années à l'hôpital, la clouait définitivement dans sa chaise roulante.

Finies les heures heureuses au piano! Finis, les concerts qu'elle donnait comme cantatrice!

Il va falloir s'adapter à un autre rythme de vie. Son mari, ses deux filles sont dans la consternation.

Sa fille cadette, Jacqueline, déclare spontanément qu'elle prendra soin de sa mère. Elle a tenu parole. Pourtant les occupations ne lui manquent pas. Professeur de piano et d'orgue, elle donne des concerts; elle a créé et dirige toujours une chorale d'enfants: «Les Petits Chanteurs d'Erguel», à Saint-Imier. Cette année même, dans le cadre de l'Université populaire jurassienne, elle a donné des cours sur la musique et les musiciens. Tout cela implique qu'elle passe de nombreuses heures hors de chez elle. Pendant ce temps, Lily Jacot est seule. Elle a peu de moyens, sa main droite seule est valide.

Bien avant son infirmité, elle s'intéressait à la tapisserie. Elle avait fait des placets de chaise, et la reproduction d'un grand tableau: «La Charrette à Foin», de Constable, dont une maison de Genève lui avait fourni le dessin sur canevas. «C'est pourquoi, dit-elle, de retour chez moi après mes deux années d'hôpital, je décidai de faire de la tapisserie.»

Que de difficultés à vaincre, ne fût-ce que pour enfiler une aiguille! Elle trouve moyen de la coincer entre les doigts paralysés et crispés de sa main gauche, et de l'enfiler.

**Lily Jacot:**

## Des armes contre le malheur

Rapidement, son expérience devient très grande. Elle copie alors les tableaux des grands maîtres. Elle reconstitue avec son aiguille ce que d'autres feraient avec un pinceau. Lentement, patiemment, obstinément, point par point, elle avance. Elle donne vie au regard, expression au visage, vérité au geste, valeur aux coloris. Pour les finesses, elle emploie le quart de point.

Le résultat? On reste saisi d'admiration.

Songez qu'elle fait ces merveilles avec des moyens extrêmement limités. Son courage, sa volonté, sa patience sont exemplaires. Quant à son talent, il est indéniable.

A la question: «Qu'avez-vous retiré de ce travail pour vous-même?» elle répond: «Je suis si souvent seule, mes tapisseries comblent les vides. Elles m'ont fait passer de longs et agréables moments. C'était là le but, pour moi, d'essayer quelque chose qui puisse encore agrémenter ma vie d'infirme. J'ai brodé avec plaisir les tableaux: Vermeer, «La Femme à la Fenêtre»; Greuze, «La Petite Fille au Chien»; Fragonard, «Femme écrivant ses Initiales sur un Arbre»; et d'autres encore. Maintenant, ces tableaux sont d'un format trop grand pour mes pauvres forces. Je dois me contenter de plus petites choses, en mettant beaucoup de volonté pour arriver à les faire comme j'aime, c'est-à-dire de façon impeccable.»

Vous qui souffrez, peut-être de maux, pensez à elle, quand le découragement vous assaille. Les êtres humains ont des armes contre le malheur: ce sont la volonté, le courage et l'espoir.

G. Capek